

STEMMER FRA KINA

TAK til Stine, Vicky, Nora, Leo, Rebecca og Ada.
Og til deres dedikerede lærer Mads Lundegaard,
dansk sendelektor i Beijing.

Mads har spurgt nogle af sine nuværende og tidligere studerende, om ikke de havde lyst til at bidrage til magasinet med deres tanker og oplevelser. Og det ville de gerne!

Mads har bedt dem skrive om deres oplevelser, tanker og drømme ifm. danskstudiet, om møder med dansk kultur og samfund eller sider af kinesisk kultur og samfund, som de gerne vil præsentere for danske Kina-interesserede læsere.

Nyd beretningerne – det er opmuntrende, som der bygges broer i stedet for mure.

Red.

Stine, Yang Sidi

3. semester på danskuddannelsen på BFSU (årgang 2020). Læser en dobbeltgrad (BA) i dansk og erhvervsøkonomi.

”LÆR MED ET ÅBENT SIND”

Jeg har læst dansk i et års tid, men mit studie på BFSU (Beijing Foreign Studies University) er meget mere end det. Ud over at lære sproget får vi studerende også et indtryk af dansk historie og kultur, og studiet skaber et overblik over det danske samfund. Vi har et fag, der især handler om det danske samfund, og de emner, som vi har diskuteret i timen, er meget forskellige, lige fra dansk cyklekultur og madkultur til lighed i samfundet, H.C. Andersen, miljøbeskyttelse og bæredygtighed osv.

Gennem diskussioner om disse emner sammenlignede vi forskellene mellem Kina og Danmark. Selvom de ligger langt fra hinanden, har folk i disse to lande mange fællestræk, fx selvdisciplin og høj arbejdsmoral, pragmatik og fællesskabsfølelse.

Kina er i gang med en hurtig økonomisk udvikling, arbejde er noget værdifuldt for folk, og vi føler selvrealisering, når vi arbejder, fordi det giver mulighed for at skabe sig et bedre liv. Det er lidt det samme som danskernes holdning til arbejde, der blev påvirket af puritanismen i gamle dage (protestantisk arbejdsmoral). Og fællesskabets betydning for samfundet blev understreget af Grundtvig, hvis tanker stadig har stor indflydelse på dansk uddannelse i dag, især for grundskolen og folkehøjskolen.

Kina har altid været berømt for fællesskab og enhed, som også er en del af vores nationale identitet, som er blevet videreført igennem historien.

BFSU er kendt som ‘ambassadørvuggen’, og studerende er vejledt af mottoet ‘Lær med et åbent sind, og tjen en stor sag’. Derfor har jeg også mange spændende fritidsaktiviteter uden for campus.

Jeg var frivillig på den nordiske karrieremesse i Beijing, og da den danske ambassadør var på besøg på BFSU. Der mødtes jeg med mange interessante mennesker. Jeg arbejdede sammen med nye venner fra de andre nordiske uddannelser, hjalp arbejds-søgende og arrangerede aktiviteter, da ambassadøren kom på besøg.

Jeg fik mange inspirationer fra talen af ambassadøren. Det gjorde et stort indtryk på mig, at Danmark er en frontløber i den



grønne omstilling. Grøn udvikling, som er et nøgleord til at beskrive Danmark, kan ikke kun omdanne affald til energi, men også bringe flere jobs til samfundet. Ambassadøren fortalte også meget om samarbejde mellem Kina og Danmark i klimavenlig energi, fx vindmøller.

Der er også så meget, som vi kinesere kan lære af Danmarks miljøpolitik, især om genbrug og genanvendelse. Jeg søger efter materialer om affaldssortering i København, da jeg laver en undersøgelse om det. Nu er Kina i gang med at sortere affald, og danskerne er vilde med det - Danmark genanvendte 50 % af husholdningsaffaldet i 2019. Tallet er bemærkelsesværdigt i forhold til Kinas.

Samtidig var jeg generalsekretær i foreningen *BFSU Model UN*. Aktiviteten har ført mig til en bredere verden, som stadig er ufuldkommen, og gør mig opmærksom på mange verdensproblemer, der mangler løsninger. Nu læser jeg økonomi som dobbeltfag. Jeg vil gerne lære mere om offentlig administration og politisk analyse i fremtiden. Danske NGO'ers udvikling, flygtninge og indvandring i samfundet, miljøpolitik ...

Der er mange emner i Danmark, der tiltrækker min lyst til at lære mere.

Vicky, Zhuang Jiayi

3. semester på danskuddannelsen på BFSU (årgang 2020). Læser en dobbeltgrad (BA) i dansk og journalistik.

DANMARK OG MIG

Da jeg begyndte at studere dansk på BFSU, vidste jeg ingenting om Danmark bortset fra H.C. Andersen. Men jo mere jeg lærer om dansk kultur, jo mere interesseret bliver jeg i den, lidt efter lidt. Det er meget spændende at blive præsenteret for den danske måde at se tingene på og andre kulturelle værdier. Med det får jeg også en frisk vinkel på min egen kultur.

Det gør et dybt indtryk på mig, at lighed er så godt udført i Danmark. Alle bliver behandlet med respekt, lige meget hvad deres arbejde er. Alles potentiale bliver troet på uanset køn og alder. Denne værdi ligger i det danske velfærdssystem, på arbejdspladser, i social kultur og i dagligdagen, og jeg ved det



kræver en masse anstrengelse. Det får mig til at reflektere over nogle stereotyper i vores samfund i Kina, f.eks. mod børn, kvinder eller de fattige.

Men Danmark og Kina ligner alligevel hinanden på mange punkter. Et perfekt eksempel er, at familien har stor betydning for folk i begge lande. At være sammen med familien ses som noget hyggeligt i Danmark, mens man i Kina fejrer festivaler med sammenkomster i familien. Så familien giver tryk i begge kulturer. Jeg glædes ved at finde fælles værdier mellem folk i begge lande, fordi så føler jeg mig tættere på danskere og dansk kultur, og mindre afstand mellem landene.

Nu har jeg nogle danske sprogpartnere fra Aarhus Universitet, og jeg får et mere direkte kig på dansk kultur med deres hjælp. Det har givet min sproglæring ny mening at møde dem. Det er ikke kun ny mening i forhold til udtale og grammatik, men også i forhold til at forstå personer fra forskellige baggrunde og at få en større indsigt og et mere åbent udsyn.

En større indsigt og et åbent udsyn guider os til bedre at forstå og elske hinanden. Og at forstå og elske hinanden, det er præcis derfor, vi lever vores liv.

Nora, Chai Yuxi

3. semester på danskuddannelsen på BFSU (årgang 2020). Læser en dobbeltgrad (BA) i dansk og journalistik.

DET DANSKE SPROG

Da jeg fik at vide, at jeg blev optaget på dansk som mit hovedfag på BFSU, fik jeg en følelse af, at det var bestemt af skæbnen. Under verdensudstillingen (EXPO) i Shanghai i 2010 gjorde den danske pavillon et dybt indtryk på mig. Jeg holder også rigtig meget af Danmark, så jeg var meget spændt på at lære dansk.

I begyndelse fandt jeg dansk særligt svært at udtale, især vokalerne. Vokalerne har mange lyde, og forskellen mellem hver lyd er lille. Det var en stor udfordring for mig. Der er også mange mærkelige lyde, som jeg havde svært ved at udtale, fx blødt d og ø. Jeg synes, udtalen af dansk og kinesisk er ret forskellig. For det første har kinesisk ikke så mange vokaler som dansk. For det andet har kinesisk ikke den danske r-lyd. Til sidst er kinesisk udtale koncentreret foran i munden, men dansk udtale bruger hele munden, fx er der mange forskellige vokaler bagerst i munden på dansk.



Optagelse af videoen.

Efter et stykke tid gik det bedre med min udtale. Selvom jeg stadig synes, at udtalen er den sværeste del af dansk, bliver jeg bedre og bedre dag for dag, og jeg nyder virkelig at lære dansk. Jeg synes også, at jeg er rigtig heldig, for mine lærere er meget søde og dygtige, og de har gjort det endnu mere interessant og sjovere at lære dansk.

Nu har jeg lært dansk i næsten halvanden år. Det føles rigtig godt at finde ud af, at jeg kan forstå flere og flere danske ord og læse længere artikler. I oktober 2021 optog jeg en støttevideo på dansk til ishockeykampene ved vinter-OL, som snart afholdes i Beijing.

Jeg ved ikke, hvad jeg vil lave i fremtiden, men jeg er sikker på, at jeg vil lave noget i forbindelse med kommunikationen mellem Kina og Danmark. Måske er det diplomati, måske er det journalistik, måske er det sport. Hvem ved? På nuværende tidspunkt er mit største ønske at tage til Danmark som udvekslingsstudent på mit tredje studieår.

Leo, Yin Jingyuan

3. semester på danskuddannelsen på BFSU (årgang 2020). Læser en dobbeltgrad (BA) i dansk og journalistik.

JEG, EN KINESISK DRENG, DER STUDERER DANSK

Da jeg var færdig med *gaokao*, den vigtigste eksamen for kinesiske studerende, skulle jeg vælge mit drømmeuniversitet. Jeg var 19 år, og jeg drømte om at studere spansk, for jeg havde læst mange bøger og artikler om Latinamerika, Spanien og Cuba. Men da jeg fik mit tilbud, fandt jeg ud af, at jeg var blevet optaget på dansk. Jeg vidste intet om dansk!

Så søgte jeg på internettet, for jeg ville vide mere om dansk og Danmark. Før det kendte jeg kun H.C. Andersen og København. Bagefter fandt jeg noget spændende. Fx Andersens hjemby, Odense, den store filosof Søren Aabye Kierkegaard og ordet *hygge*. Så blev jeg interesseret i Danmark og dansk kultur.

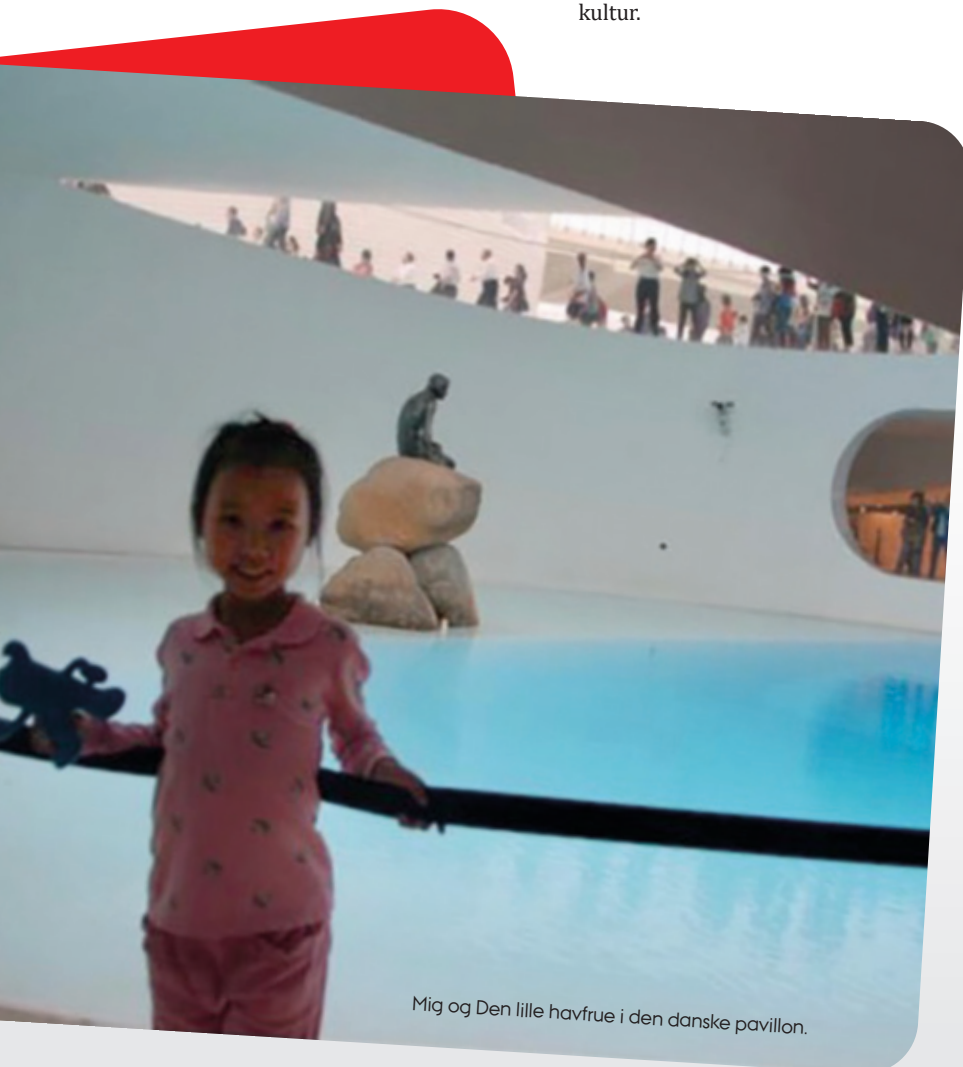
Efter mine første dansktimer syntes jeg, det ikke var så nemt for en kineser at lære udtalen, især ø. Det var hårdt for mig at udtale. Jeg købte også *Barndommens gade* af Tove Ditlevsen for at læse den. Jeg har altid været interesseret i at læse bøger om litteratur, sociologi og antropologi. Jeg drømte om at blive journalist, og jeg elsker at blive venner med forskellige slags mennesker.



Jeg skrev en anmeldelse, da jeg havde læst *Barndommens gade*.

Takket være vores lærer kender jeg nogle danske studerende, som læser kinesisk på Aarhus Universitet. Vi snakker ofte sammen på WeChat og deler vores liv. Jeg sendte en kinesisk version af Andersens eventyr med posten som fødselsdagsgave til en af de danske studerende. At lære et helt nyt sprog er ikke så nemt, men det er meget interessant.

Udover dansk læser jeg også journalistik og antropologi, og der har jeg lavet en undersøgelse om LGBT i Kina. Jeg interviewede nogle mennesker i LGBTQ-gruppen. De sagde, at de følte sig ensomme, og de ved ikke, hvordan de skal udtrykke sig som en LG-BT-person. Fx mødte jeg en dreng, som ikke kan fortælle sine forældre, at han er homoseksuel, og en pige, som tit føler sig skyldig, fordi hun er forelsket i en anden pige.



Mig og Den lille havfrue i den danske pavillon.

Udover mine interviews i Kina diskuterede jeg også emnet sammen med mine venner fra Danmark og Spanien, og jeg læste også nogle bøger og artikler om historien om køn, feminisme og så videre. Efter min undersøgelse skrev jeg en artikel om LGBT for at udtrykke mine følelser og mit ønske om en bedre verden.

Hele verden består af forskellige mennesker. At lære at tale et nyt sprog er ligesom at åbne døren til en ny verden. Jeg vil gerne lære mere om dansk, om kultur og om andre ting.

Rebecca, Fan Jiuying

**3. semester på kandidatuddannelsen
Business and Development Studies
på CBS. BA i dansk med sidefag i
erhvervsøkonomi fra BFSU 2020.**

NYE PERSPEKTIVER OG NYE MÅDER

Hvis jeg skal fortælle min historie om Danmark og Kina, så vil jeg opdele den i tre dele. Den første del handler om mit studieliv på Beijing Foreign Studies University (BFSU), hvor jeg for første gang lærte dansk sprog og kultur at kende. Den anden del af historien foregik i København, hvor jeg var udvekslingsstuderende på Københavns Universitet og heldigvis oplevede, hvordan Danmark så ud før Covid-19. Den seneste episode er mit kandidatstudie på Copenhagen Business School.

I løbet af fire år på BFSU lærte vi dels at tale dansk, og dels fik vi meget viden om dansk historie, politik, kultur osv., især noget viden, som de fleste danskere og kinesere ikke vil få, hvis de ikke går dybere ind i et bestemt felt. For eksempel er det rørende at vide, at en dansker, Bernhard Sindberg, reddede ca. 10.000 civile kinesere under den japanske erobring, og det var også en stor støtte for os, da Dronning Margrethe II besøgte Mindeparken for Nanjing-massakrens ofre.

Det er interessant at lære dansk, men det er også svært – især med hensyn til udtale. Der er mange danske ord og engelske ord, som skrives på samme måde, men udtales helt forskelligt. Så det er en vittighed i vores klasse, at når vi ikke kender et dansk ord, så finder vi bare det engelske ord og udtaler det

på den danske måde, som hvis man har en kartoffel i munden.

Jeg var udvekslingsstuderende på KU i perioden 2018-2019, og det var en meget spændende oplevelse for mig. Med hensyn til mit studium på KU var det både en chance for os til at vælge nogle kurser, som vi ikke havde på universitetet hjemme i Beijing som fx kønsstudier og samtidskunst, og også en chance for at opleve, hvordan undervisningen foregår i det danske uddannelsessystem – for eksempel var vi ikke så vant til at læse en hel masse læsestof i begyndelsen.

Uden for studiet prøvede jeg også mange forskellige aktiviteter i Danmark. For eksempel meldte jeg mig ind i en lokal bueskydningsklub og mødte mange venlige mennesker der, og det er et meget hyggeligt minde for mig.

Nu er jeg en kandidatstuderende på CBS. Min uddannelse hedder Business and Development Studies, hvor vi blandt andet diskuterer danske firmaers forretningsudvikling i udviklingslande inklusive Kina.



Selvom det er et engelsk program, og jeg derfor ikke har så mange muligheder for at øve mit danske, så er der mange andre fordele ved programmet. Sammenlignet med udvekslingen lærer jeg flere klassekammerater fra hele verden at kende, og jeg er også heldig med at finde nogle kurser, som jeg interesserer mig for.

For eksempel er corporate social responsibility (CSR) et yderst populært emne i Danmark, og før jeg tog nogle kurser om det, var mit indtryk af CSR udelukkende positivt, men med kurserne fik jeg gradvis et mere nuanceret billede af det, og jeg indså, at kravene til CSR kan være forskellige i udviklede lande og i udviklingslande, hvorfor det er vigtigt for internationale virksomheder at have forskellige forretningsstrategier i forskellige lande og en skarp tværkulturel kommunikation.

Så kurserne på uddannelsen giver mig nye perspektiver og nye måder at iagttage mine omgivelser på, hvilket helt sikkert vil gavne mig i fremtiden.



Walk & talk i Den Gamle By, et arrangement jeg har lavet på Studentarhuset for kinesiske studerende og studerende på Kinastudier.

Ada, Zhou Jiayuan

3. semester på kandidatuddannelsen Nordisk sprog og litteratur på AU. BA i dansk og diplomati (dobbelt-grad) fra BFSU 2020.

EN OPDAGELSESREJSE

Hej! Jeg hedder Jiayuan Zhou, og jeg er 23 år. Lige nu er jeg bosiddende i Aarhus og læser en kandidat i nordisk sprog og litteratur. På samme tid som jeg sidder og skriver denne artikel, forsvinder de fleste skyer, og det bliver hurtigt solskinsvejr igen, hvilket ligner den femårsproces, hvor jeg har lært det danske sprog og litteratur at kende. For mig er litteratur en dialog med mig selv. Det er en opdagelsesrejse, for både en bedre kultur- og selvforståelse.

Grunden til, at jeg valgte dansk, var mest, fordi jeg interesserer mig virkelig meget for fremmedsprog og litteratur. Jeg havde aldrig rejst til udlandet før, og det eneste, jeg vidste om Danmark, var H.C. Andersens eventyr og de "danske" småkager i blå dåser, der bliver solgt i udlandet, men som faktisk ikke er almindelige her i Danmark.

Litteratur var måden, jeg oplevede verden på. Da jeg var fem år gammel, fik jeg en lille bogreol med fire hylder som en gave fra mine forældre, og den blev hurtigt fyldt op med farverige tegneserier og eventyr, herunder en del H.C. Andersens Eventyr. Dengang havde mine forældre travlt med arbejde, og derfor havde jeg en masse tid alene derhjemme, men ved siden af min reol kunne jeg rejse til hvor som helst, jeg ønskede, og følte mig aldrig ensom. Det var også der, mine hyggeligste barndoms minder fandt sted.

En anden grund er, at jeg var nysgerrig og havde lyst til at prøve noget unikt. I min omgangskreds var der ingen, som valgte litteratur som hovedfag på universitetet, og 99 % af eleverne har kun adgang til engelsk som sprogfag i gymnasiet. Desuden er der utrolig mange bøger, som ikke er blevet oversat fra dansk til kinesisk endnu, hvilket gør det danske sprog ekstra spændende for mig.

Så startede jeg på at lære dansk på Beijing Foreign Studies University. Dansk var ikke så nemt at lære, som jeg havde forestillet mig. Det sætter ens viljekraft på prøve, for man er nødt til at opgive sin tidligere viden og blive "uvidende" som et barn igen.

Heldigvis havde vi dygtige undervisere: Yuchen Wang hjalp os med læseforståelse samt grammatik, Bo Helldén underviste i mundtlig kommunikation samt skriftlig fremstilling, og tidligere ambassdør Jianguo Zhen fortalte os om dansk kultur samt sine egne oplevelser i Danmark. I det sidste år skrev jeg mit bachelorprojekt *Realistiske og postmodernistiske elementer i Johanne Billes Elastik* hos Mads Lundegaard.

Jeg er altid taknemmelig for dem, der har hjulpet mig på vej til dansk.

I det tredje år fik jeg mulighed for at tage på udveksling i Danmark. Grunden til, at jeg valgte Aarhus Universitet, var, at AU tilbyder litteraturfag på et dansk, nordisk og globalt niveau sammen med danskere, hvilket ganske vist er udfordrende men også mere spændende for mig.

I dag er jeg meget glad for, at jeg traf det valg at komme til Aarhus og læse. Underviserne er rigtig dygtige, og jeg følte, at jeg hurtigt udviklede mig fagligt og fik en masse gode venner. Det er derfor, jeg er kommet tilbage for at læse videre på en kandidatuddannelse.

I foråret tog jeg i praktik på Aarhus Litteraturcenter, hvor jeg samlede 40 svar til spørgsmålet "Hvad er lighed for dig?" fra in-



Et gammelt billede fra da jeg var barn. Min mor tog mig med til et dukketeater for at se *Den lille pige med svovlstikkerne*.

ternationale beboere på 23 sprog og lavede dem til en udstilling på kulturcentret Dokk1.

Den oplevelse vækkede min interesse for eventkoordinering. I øjeblikket er jeg ved slutningen af mit praktikforløb på Studentarhus Aarhus, hvor jeg og mine kompetente kolleger står for at arrangere workshops og kulturarrangementer for alle studerende på videregående uddannelser i Aarhus.

Foruden ovennævnte arrangementer og workshops tog jeg mig også tid til at introducere de studerende for Aarhus som by, hvor man kan få kulturoplevelser eller købe dagligvarer i deres første tid i Danmark. På arbejdspladsen erfarer jeg ofte, at det at kunne skifte frit mellem kinesisk, engelsk og dansk er et værdifuldt redskab, der kommer mig til gode gang på gang.

Desuden synes jeg, at hvert et menneske, jeg har lært at kende, er som et levende bibliotek. Jeg vil mindes deres historier og skrive en bog om dem i fremtiden.

Ved siden af min praktik laver jeg en podcast, som hedder "Lit-Ø" (书岛) for at formidle dansk samtidslitteratur til et kinesisk publikum. Navnet er inspireret af den engelske digter John Donnes *Intet menneske er en ø*.

Det har litteratur og kultur til fælles. Når folk fra forskellige kulturer mødes, kan det være, som når sommer og efterår mødes med hinanden. Men når vi forsøger at være forstående, har vi magien til at ændre vinter til forår.